



TEATR im. CYPRIANA NORWIDA w JELENIEJ GÓRZE

XXV JELENIOGÓRSKIE SPOTKANIA TEATRALNE

23 IX - 5 X 1995 r.

JUBILEUSZ 50-LECIA TEATRU IM. CYPRIANA NORWIDA

Pod Honorowym Patronatem Ministra Kultury i Sztuki

23 IX (sobota)

godz. 15,00 - Otwarcie wystawy dokumentującej 50-lecie Teatru (hall)
Otwarcie wystawy KRZYSZTOFA PANKIEWICZA
Inauguracja Obchodów Jubileuszu 50-lecia Teatru

godz. 20,30

- Wrocławski Teatr Pantomimy

ŚPIEW MŁODZIEŃCÓW W PIECU GOREJĄCYM

Impresja pantomimiczna na motywach biblijnych z Księgi Daniela

Scenariusz, choreografia i reżyseria - Henryk Tomaszewski
Muzyka - Rafał Augustyn
Scenografia - Barbara i Lucjan Zachmocowie

Osoby:

Młodzieńcy - Maciej Prusak, Artur Borkowski, Krzysztof Roszko,
Szatan - Aleksander Sobiszewski, Oprawcy - Mariusz Drozdowski,
Łukasz Jurkowski, Tomasz Witkowski, Anioł - Marek Oleksy,
Herold - Józef Markocki,
KOŚCIÓŁ GARNIZONOWY



24 IX (niedziela)

godz. 17,00 i 19,00 - Teatr 3/4 - Zuzno, Białystok

GIANNI, JAN, JOHANN, JOHN, JUAN, IVAN JEAN ...

Scenariusz i reżyseria - Krzysztof Rau
Scenografia - Andrzej Dworakowski
Muzyka - Bogdan Szczepański
Piosenki - Jerzy Derfel
Słowa - Darek Jakubaszek
Przygotowanie wokalne - Bernadetta Rau
Postaci: Gianni, czyli jakiś Jan, albo też Ivan, Jean ...
oraz: Militarny Wujek, Ciotka Kokotka, Strój Konspirator, Ksiądz,
Maklerman, Chór patriotyczny, Dziewczynki, Pacjent na stole
operacyjnym, Świat
a także SZARLATAN - Monika Filipowicz, Marta Rau, Darek
Jakubaszek, Bogdan R. Rau, Roman Wołosik
DUŻA SCENA



godz. 20,30 - Teatr im. Cypriana Norwida, Jelenia Góra

NORWID

Układ tekstu i reżyseria - Alina Obidniak
Konsultacja scenograficzna - Elżbieta Terlikowska
Muzyka - Bogdan Dominik
Występują: Irmína Babińska, Elżbieta Kosecka, Marta Łącka,
Dariusz Bereski, Zbigniew Górski, Piotr Koniecznyński, Piotr Przeniosło
SCENA STUDYJNA



25 IX (poniedziałek)

godz. 12,00 - Teatr im. Cypriana Norwida, Jelenia Góra

NORWID

SCENA STUDYJNA

godz. 19,00 - Towarzystwo Wierszalin - Teatr, Białystok-Supraśl

Stanisław Wyspiański KŁĄTWA

Opracowanie tekstu i reżyseria - Piotr Tomaszuk
Scenografia - Mikołaj Malesza
Kostiumy - Zofia de Ines
Muzyka - Krzysztof Dzierała
Dekoracje wykonali - Danuta Trybuska, Zbigniew Wasiluk, Stefan
Wyszkowski
Asystent reżysera - Ewa Grzywaczewska
Aktorzy: Młoda - Joanna Kasperk, Ksiądz - Marek Tyszkiewicz, Matka
- Alina Giełniewska, Pustelnik - Aleksander Skowroński, Dziewka
- Sylwia Manciewicz, Soltys - Maciek Dużyński, Dzwonnik - Lech Olczak,
Parobek - Georgi Angielow, Głupek - Adam Wnuczek
DUŻA SCENA

26 IX (wtorek)

godz. 18,00 - Towarzystwo Wierszalin - Teatr, Białystok-Supraśl

Stanisław Wyspiański KŁĄTWA

DUŻA SCENA

27 IX (środa)

godz. 18,00 - Deutsch-Sorbisches Volkstheater, Bautzen (Niemcy)

Stanisław Grochowiak CHŁOPCY

Golcy
Dramat z życia sfer starszych
Tłumaczenie - Erika Jahn,
Reżyseria - Beno Šram
Scenografia - Jakoba Kracht
Kierownik literacki - John Petrik, Asystent reżysera - Krescan Bart,
Obsada:
Kalmitta - Rodolf Wosik, Pożarski - Beno Met, Jo-Jo - Mercin Siłodenk
Smarkul - Krescan Bart, Profesor - Beno Šram, Narcyza - Kalmitta
Marka Sramina, Hrabina de Profundis - Marja Ulbrichec, Siostra
Przełożona - Hanka Mikanowa, Siostra Maria - Christa Bergerec,
Wiktorina - Mila Brukec, Zuzia - Milenka Nawkec
* Członkinie Szkoły Teatralnej przy Teatrze
Wszystkie prace wykonane zostały we własnych warsztatach
teatralnych, pod kierunkiem Michaela Rämsha.
SCENA STUDYJNA



28 IX (czwartek)

godz. 19,00 - Teatr CINEMA, Michałowice

DONG

Reżyseria i scenografia - Zbigniew Szumski
Występują: Jan Kochanowski, Tadeusz Rybicki, Bogusław Siwak,
Dariusz Skibiński
DUŻA SCENA

29 IX (piątek)

godz. 17,00 i 20,00 - WOJCIECH MLYNARSKI

RÓBMY SWOJE '95

Ze specjalnym udziałem Wiesława Gołasa

Przy fortepianie - Jerzy Derfel

DUŻA SCENA

30 IX (sobota)

godz. 17,00 - Stary Teatr, Kraków

Thomas Bernhard KALKWERK

Das Kalkwerk
Przekład: Ernest Dyczek, Marek Feliks Nowak
Adaptacja, scenografia i reżyseria - Krystian Lupa
Muzyka - Jacek Ostaszewski
Obsada:
Konrad - Andrzej Hudziak, Konradowa - Małgorzata Hajewska-
Krzysztofik, Baurat, radca budowlany - Zbigniew Kosowski, Fro/Professor
- Piotr Skiba, Höller - Bolesław Brzozowski, Dyrektor Banku - Paweł
Miśkiewicz,
Moritz - policjanci - Paweł Kruszelnicki
Karl - Krzysztof Gluchowski
DUŻA SCENA

1 X (niedziela)

godz. 17,30 i 20,00 - Teatr im. Stefana Jaracza, Łódź

Georg Büchner WOYCEK

Przekład - Barbara Swinarska
Reżyseria, scenografia, opracowanie muzyczne - Waldemar Zawodziński
Ruch sceniczny - Janina Niesobka
Reżyseria światła - Krzysztof Sendke
Obsada: Woyceck - Mariusz Jakus, Andrzej Mastalerz, Doktor -
Andrzej Głogowski, Kapitan - Ryszard Kotys, Tamburmajor - Dariusz
Siatkowski, Podoficer - Marek Kasprzyk, Jędrę - Mariusz Jakus,
Andrzej Mastalerz, Maria - Kamila Sammler, Małgorzata - Krystyna
Tolewska, Właściciel budy jarmarcznej - Piotr Krukowski, Karol
obłąkany - Cezary Rybiński, Zebraczka - Irena Burawska
DUŻA SCENA

2 X (poniedziałek)

godz. 17,00 - Teatr Polski, Warszawa

Sławomir Mrożek SZCZĘŚLIWE WYDARZENIE

Reżyseria - Kazimierz Dejmek, Scenografia - Kazimierz Wiśniak
Osoby: Mąż - Damian Damiński, Przybysz - Ignacy Gogolewski, Starzec
- Janusz Zakrzewski, Żona - Joanna Foss, Niemowlę - Ryszard Nawrocki
DUŻA SCENA



3 X (wtorek)

godz. 12,00 i 19,00 - Teatr Polski, Warszawa

Sławomir Mrożek SZCZĘŚLIWE WYDARZENIE

DUŻA SCENA

godz. 17,00 - Teatr im. Cypriana Norwida, Jelenia Góra

Tadeusz Różewicz STARA KOBIETA WYSIADUJE

Reżyseria - Andrzej Bubiń
Scenografia - Elżbieta Terlikowska,
Muzyka - Jerzy Adam Nowak
Tak zwane OSOBY występujące w tej sztuce:
Stara Kobieta - Irmína Babińska, Kelnier, młody: Młodzieniec - Piotr
Koniecznyński, Kelnier Cyryl, Stary: Policjant, Stróż Porządku - Zbigniew
Górski, (Piękna) DZIEWCZYNA, I DZIEWCZYNA, Kłoto - Elżbieta Kosecka,
II Dziewczyna - Lachezis - Iwona Lach, III Dziewczyna, Atropos - Karina
Krzywicka, Lekarz - Paweł Adamski, Skrzypek - Jacek Paruszyński,
Ślepiec - Jarosław Góral, Pan, dystyngowany - Dariusz Bereski
SCENA STUDYJNA



godz. 20,00 - Teatr im. Gerharta Hauptmanna, Zittau (Niemcy)

Bernard Marie Koltés SAMOTNOŚĆ PÓŁ BAWELNIANYCH

Reżyseria i scenografia - Daniel Call
Kierownik literacki - Ulrike Schmidt
Asystent reżysera, inspicjent - Karl-Heinz Weihrach
Obsada:
Dealer - Marco Stickel, Klient - Frank Zielske
Dekoracje wykonane we własnych warsztatach teatralnych pod kierunkiem:
Jürgen Stürmer, Klaus-Dieter Horn, Gerd-Rainer Berndt i Irene Augst
SCENA STUDYJNA



4 X (środa)

godz. 17,00 i 20,00 - Teatr Nowy, Warszawa

PIĄTY TĘSKNOTA DO DOBRYCH OBYCZAJÓW

Scenariusz i Reżyseria - Adam Hanuszkiewicz
Teksty - Jeremi Przybora
Muzyka - Jerzy Wasowski
Kostiumy - Xymena Zaniewska
Dekoracje - Mariusz Chwedeć
Opracowanie muzyczne - Michał Gieleta
Choreografia - Dorota Furman
Obsada: Małgorzata Duda - Pani A, Brygida Turowska - Pani B
oraz
Beata Bandurska - Biodrowiczowa - Polly, Hanna Chojnacka - Hrabina -
Tbalczewska - Mercedes, Magdalena Cwenówna - Kolombina, Edyta
Jungowska - Matka, Beata Kawka - Dolly - Młoda, Mirosława Nyckowska
- Gospodyni, Karina Szafranska - Franka, Jerzy Karaszewicz -
Wdowiec - Dziadek, Zbigniew Konopka - Ślusarz - Ojciec - Rotmistrz,

Tomasz Krupa - Arlekin, Julian Mere - Iluzjonista - Gondolier, Józef Mika
- Roberta, Andrzej Niemirski - Dosmucacz - Blady, Sławomir Pacek -
Nieduży, Rafał Siskicki - Mężczyzna - Skowroneczek, Paweł Szczepny -
Spory - Komendant - Molly - Dentysta, Robert Tondera - Mgr Biodrowicz
i ADAM HANUSZKIEWICZ

DUŻA SCENA



5 X (czwartek)

godz. 18,00 - Teatr Muzyczny, Górlitz

WIECZÓR BALETOWY

Frans Schubert ŚMIERĆ I DZIEWCZYNA

Choreografia i scenografia - Franz Huyer
Asystent muzyczny - Ewa Zacharczyk
Obsada: Dziewczyna - Marie-Françoise Gery, Śmierć - Łukasz Gruziel,
Przyjaciele - Elżbieta Kosciółek, Inessa Sawczuk, Christina
Guimaras, Ralf Hajjar, Gennadi Medved, Ryszard Kosciółek
DUŻA SCENA

Antonin Dvořák KONCERT WIOŁONCELOWY H-MOLL

Choreografia - Erich Walter
Inszenizacja - Danuta Sawiel
Scena i światło - wg Heinricha Wendela
Aranżacja - Franz Huyer
Kostiumy - Liselotte Erler
Asystent muzyczny - Ewa Zacharczyk
Udział biorą:
Marie-Françoise Gery
Solistka Opery Paryskiej,
Pierwsza Tancerka Baletu
w Düsseldorfie,
stała Gość Górlitz-Ballett
Iva Jankov
Elżbieta Kosciółek
Christina Guimaras
Heike Laskowski
Inessa Sawczuk
Constanze Hubalek
Łukasz Gruziel
Pierwszy Tancerz Teatru Wielkiego
w Warszawie
Awgust Jankow
Ralf Hajjar
Olivier Cante
Ryszard Kosciółek
Gennadi Medved
Piotr Ozimowski

Spotkania z Aktorami i Realizatorami po spektaklach wieczornych

Występy TOWARZYSTWA WIERSZALIN - TEATR zorganizowano przy współudziale
Impresariatu Instytutu Teatru Narodowego w Warszawie

Organizatorzy XXV JST składają serdeczne podziękowania

Teatrowi Polskiemu i Muzeum Teatralnemu w Warszawie,
Teatrowi im. J. Słowackiego, Teatrowi KTO
i Muzeum Historycznemu w Krakowie
oraz Wrocławskiemu Teatrowi Pantomimy
za udostępnienie eksponatów na WYSTAWĘ KRZYSZTOFA PANKIEWICZA

Organizatorzy XXV JST składają serdeczne podziękowania
za bezinteresowną pomoc jeleniogórskim Firmom:

Przedsiębiorstwu Wielobranżowemu Multi-Ex w Jeleniej Górze
Coca-Coli w Jeleniej Górze
Hotelowi Orbis JELENIA GÓRA